

非男子漢大丈夫之所為，「鍾萬...
○一見他的容貌，臉上神色大為驚異...
道：「你是段...啊，不是的...
段譽：「在下段譽，身無半點武功...
你要殺我，任你所為，但如果你放...
了我出去，你這種溫文無邪的殘暴之...
行，我必宣揚於江湖，好讓人人得知...
鍾萬○是何等樣人，鍾萬○不怒反...
笑，仰天「哈哈」兩聲，說道：「鍾...
萬○是何等樣人，難道江湖上還不知...
道麼？你這小子有沒有聽見過我當年...
在江湖上的外號？」段譽道：「不知...
，鍾萬○道：「在下鍾萬○，外號...
人稱「見人就殺」！」說着這幾個字...
時，竟是十分洋洋自得。

天龍八部

金庸著

第五回 黑雲女子

段譽微微一驚，隨即胸中升起一團正氣，朗聲道：「原來溫毅無辜，原是你鍾萬○，不過好殺之人，向來天不怕，地不怕，那有似你這等畏首畏尾，怕前怕後，似乎怕怕怕怕怕怕，心虛，一時不發作，段譽此時早已不顧生死，又道：「我有一武功高強，只道是條鐵錘的好漢子，若是不過人家，索性捨了性命不要，跟他拚個同歸於盡，偏偏你這人，唯恐旁人洩漏了你的秘密，折磨幾個無還手之力的女子，這...這難道是光明磊落的大丈夫行徑嗎？」

振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

新辦到大幫
特潤麻雀牌
六分麻雀燈
活動麻雀燈
特選貝亮畫
貝亮大屏風
女裝水松展
圓摺觀音椅
瓷佛和觀音
景德鎮茶具
精選瓷碗碟

永建公司

承接
裝修油漆 土木工程
價錢公道 快捷妥當

晚上五點後電 879-3092, 873-2241

昌記

承接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

聯興公司

RON HING CO.

227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 583-4918

特價
陶大生抽
每桶一百磅
特價二十二元

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 258-4459

益豐茶室

Yick Fung Tea Room

137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE

Next Door To Success Rm. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel: 682-1946

伍黃秀英主理

專辦各種合時
鮮花，精心設
計結婚花球，
各式花籃，禮
花。價錢最平
，手工頂好。
適合大小宴會
，送禮紀念。
電話詢問或登
貨，備極應酬
，無任歡迎。

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED

324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜綠豆
發菜黃豆
便捷妥當

嘉華凍房冷氣工程

裝置修理商業 餐館雜貨店
大小凍房 冷氣
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉
地址：百老匯東七五三號

明達

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俱
備有光顧無任歡迎
P 夜電話 876-4740

中西禮品中心

EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.

Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver 6, B.C.
Phone Area Code 604 688-4324

專門批發
供應 Gift Shop 古董雜貨
什貨雜貨 精選名產佛香角香
木刻竹雕 紙製室內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎
僑胞購辦，目錄及價目函索即寄

李偉運輸公司

專運商業雜貨 香港移民入口行貨，并
家什什物搬運 有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow
61 MAIN STREET

溫日隆
遺囑及辦理各種文件
代理買賣買賣

帝國商業銀行對面
夾片打街請由正門出入

681-6513

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.

517 CAMBIE ST., VAN. 5,
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
老人鏡十元對
配平視鏡

進步鞋業專家

3333 Cambie at 17 Ave., 874-1934

由即日起至九月三十日
另有祖國超國際水準的工人靴，保證特
平。

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY

386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教授歷史最久
政府註冊 各種語言
教授各種駕駛技術
以各種名車為教材
聘請名師授課
收費低廉 服務周到
校址：百老匯東七五三號

廣珍鐘首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816

392 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大談小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

緬甸大藥房

MAIN DRUG LTD.

434 Main Street Vancouver, B.C.
緬甸街四三四號 電話684-8634

專配西藥
各種補品
沖晒丸散
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有宴洽
請向李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

驗眼專家

李興捷

安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街三百五十五號
Anthony Lee, D. O. 23 E. Hastings St.
電話：687-1018

辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

特價機票

本公司專辦來回香港旅行團，每週發售
機票特價。欲知詳情請與本公司接洽

捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8838

新邊麵麵

美味 新鮮

華強公司

KENWARD CO.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四一四一號哥林比亞街 電話684-8821

經營及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保證滿
意。

榮榮臘味專家

廠造製味臘榮榮

函索即奉
價目印備
批發全球
精製臘味

Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

AL'S SALAD KING LTD.

4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
每日有精工製
雞碎菜肉 多市沙律 Toss Salad
炒麵菜肉 彩虹沙律 Rainbow Salad
雞丁菜肉 椰菜沙律 Cole Slaw

上列產品，專供餐館採用，
確有節省工作時間之效果，
如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

梁

LEONG KEE

504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

承接土木大小工程
裝修油漆，內外閣格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，
扶正傾斜房屋，修理水喉當批建造築園玻璃屋地格等工
程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山大街五〇四號 電話：式五四、六八一六
夜間電話：式五四、一〇二〇

加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada

Ain & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pender Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡重要文件如股票，公債，匯票，人壽保險，遺囑等及貴
重物件，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類
貴重物件，本行備有保險箱保存 每年僅收租金七元五毛。

華務部司理 馬錦華啓

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎垂詢

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG